



**僑務委員會**  
**O C A C , Republic of China (Taiwan)**  
**2018 年僑務委員會海外華裔青年臺灣觀摩團報名表**  
**Application Form for 2018 Compatriot Youth Taiwan Study Tour**

填寫報名表前，務請先詳閱招生簡章各項說明與規定。

(Please read admission guidelines carefully before filling out the application form.)

相片  
(3張)  
Attach Three (3)  
Recent 1.5x2in.  
Photos Here

姓名	中文 NAME IN CHINESE		
	英文 NAME IN ENGLISH	First Name ( Capital Letters )	Last Name

出生地 PLACE OF BIRTH		出生日期 DATE OF BIRTH	Month day year	性別 SEX	<input type="checkbox"/> 男 Male	<input type="checkbox"/> 女 Female
-----------------------	--	-----------------------	----------------	-----------	------------------------------------	--------------------------------------

國籍 NATIONALITY	住址 HOME ADDRESS	( Capital Letters )	
-------------------	--------------------	---------------------	--

電話 TEL	傳真 FAX	E-mail
--------	--------	--------

飲食習慣  葷食  素食  其他 \_\_\_\_\_

是否曾學習華語  是 \_\_\_\_\_ 年  否 華語程度  零程度  初級  中級  高級

護照 PASSPORT	發照地點 PLACE OF ISSUE	號碼 NUMBER	失效日期 DATE OF EXPIRY
----------------	------------------------	--------------	------------------------

**父母資料 PARENTS ( Give complete addresses only if different from home address above )**

	父親 FATHER ( In Chinese )	母親 MOTHER ( In Chinese )
姓名 NAME		
服務機構 OFFICE OR COMPANY		
參加僑團或僑社 O. C. SOCIETY		

**在臺親友緊急聯絡人 ( 20 歲以上 ) RELATIVE OR FRIEND FOR EMERGENCY CONTACT IN TAIWAN (Above age 20)**

姓名 NAME IN CHINESE	電話 TEL ( )	與本人關係 RELATION
	傳真 FAX ( )	
服務機構 OFFICE OR COMPANY		職稱 POSITION

**觀摩研習梯次 WHICH TERM ARE YOU APPLYING FOR ?**

**個別班 ( Individuals )**

- 第 1 梯 1<sup>st</sup> Term ( 1/4-1/24 )       第 5 梯 5<sup>th</sup> Term ( 7/8-7/28 )  
 第 6 梯 6<sup>th</sup> Term ( 8/1-8/21 )       第 7 梯 7<sup>th</sup> Term ( 12/3-12/23 )

**客製化班 ( Specific Areas )**

- 第 2 梯 2<sup>nd</sup> Term ( Philippines ) ( 6/14-7/4 )       第 3 梯 3<sup>rd</sup> Term ( Indonesia ) ( 6/18-7/8 )  
 第 4 梯 4<sup>th</sup> Term ( Thailand ) ( 7/1-7/21 )       第 8 梯 8<sup>th</sup> Term ( Malaysia ) ( 12/7-12/27 )

® 是否患有下列疾病？ Do you have any of these diseases ?  否 NO

- 痼疾 CHRONIC DISEASE ,ex : \_\_\_\_\_  精神心理疾病 PSYCHOGENIC ILLNESS  
 癲癇 EPILEPSY  心臟腦血管病變 CARDIO-VASCULAR DISEASE

如患有上列疾病或其他重大身體不適症狀 (如糖尿病、傳染病或懷孕等) 足以影響活動之進行，請勿報名參加，抵臺後如經發現患有以上病症致發生事故者，應自行負責，並負擔醫療及返回僑居地等相關費用。

Please do not apply for admission, if you have any of the above mentioned diseases or any symptoms such as diabetes, epidemics or pregnancy which may affect the participation of the activity. If any of the above mentioned medical conditions is discovered after arriving in Taiwan, the student must pay his/her own medical and return expenses

請注意本頁每欄務必須填寫，否則申請表件不予受理。 Please note that all information must be completed; otherwise your application won't be accepted.

## 2018年海外華裔青年臺灣觀摩團 活動須知

- 一、活動內容：以認識中華民國臺灣，增進國內外青年交流為主題之參訪觀摩活動，為期3週。
- 二、團員於活動前，應先參加行前說明會，以瞭解觀摩團之意義及應行注意事項，俾抵臺後能適應團體生活，遵守團體紀律。
- 三、報名須知：
  1. 年滿15歲足歲至未滿25歲（以護照所載年齡為憑），目前居住於海外，身心健康、學行良好並能適應團隊生活之華裔青年，報名者須具高度學習意願、且能全程參加活動並願接受團隊管理紀律之自願者。
  2. 費用：
    - (1) 觀摩團團（職）員應繳交學費新臺幣12,000元整，於報到時繳交承辦單位，中途離團者，不予退費。
    - (2) 觀摩團團（職）員來回機票、簽證費、個人零用金、在僑居地參加保險之保險費、醫療等費用自行負擔，其在臺灣觀摩3週之膳、宿、交通等費用均由僑務委員會支付。
  3. 申請人必須準備1吋半身（2.54cm）照片3張、僑居國護照或僑居身分加簽。
  4. 如有疾病或重大身心不適症狀（例如心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染病、懷孕等）可能影響活動之正常參加者，請勿報名，否則如因此發生事故，應自行負責，與主、承辦單位無涉。
  5. 凡已核准回國升學之僑生，不得報名。報名未經核定者不得隨團活動。
  6. 曾有吸毒、犯罪前科或其他品行不佳者，不得報名。
  7. 為使參加機會均等普及，以未曾返臺參加本活動者優先錄取，同一家庭以1人參加為原則，餘須列為候補。但多胞胎不受此限。
  8. 觀摩團團（職）員應於出發前於當地辦妥個人醫療保險，觀摩期間如因疾病就醫治療，應自行負擔醫療費及返回居留地費用，團員及其家長不得向主辦單位（僑務委員會）或承辦單位提出任何要求。

### 四、活動應遵守事項：

1. 如觀摩團團（職）員於活動期間發生任何意外事故，主辦單位及承辦單位僅就有故意過失部分負責。
2. 觀摩團團（職）員在活動期間不接受輔導或不遵守規定事項，致發生意外事故應自行負責，主、承辦單位除有重大過失外，對該團（職）員不負任何賠償責任，如有任何爭議皆依中華民國法律處理。
3. 團員攜帶行李應簡單輕便，不得攜帶任何違禁品及保育類動物製品。
4. 請切實遵守中華民國海關規定，辦理行李通關手續，並請各籌組單位酌情統一製發大型顯明之標幟貼於團員行李上，以便管理，避免遺失。
5. 請攜帶正式服裝（男性備襯衫及領帶、女性備裙裝）、輕便夾克（在山區住宿，早晚較涼）及球鞋等，以應各種場合穿著。
6. 請團員依活動規定日期抵臺及離臺，如因機位等因素必須提早或延後，停留期間一切費用自理。觀摩活動行程結束後，團員應即返回僑居地，不得以任何理由，或以僑生、留學生身分留臺升學或居留。
7. 如因團員之違法行為或其它可歸責於團員之事由，致遭政府機關羈押或留置時，應由該團員自行負責，與主、承辦單位無涉，並應負責賠償本觀摩團活動主、承辦單位因此所受之一切損害。
8. 團員須全程參加活動，不得私自離團，若有特殊情形必須提前離團者，應由家長出具申請書說明原因，由駐外館處或華僑文教服務中心轉送僑務委員會核准後，通知承辦單位依程序辦妥離團手續後方可離團。
9. 團員於活動期間不接受輔導或不遵守規定事項，情節重大者，經查證屬實，僑務委員會得逕予退訓處理，團員及家長不得異議，且未來參與本活動須全額自費，僑務委員會將不予補助。

## Admission Guidelines for 2018 Compatriot Youth Taiwan Study Tour

1. Objective of this Study Tour: To learn about Republic Of China (Taiwan) as well as to promote international youth exchange. This program will take three weeks.
2. Before you attend this Study Tour, you should attend the introductory seminar, so that after you arrive in Taiwan, you will have better understanding of the Study Tour as well as its rules and regulations.
3. Qualifications for Registration:
  - (1) The applicants must be overseas Compatriot youth between the ages of 15 and 25 (a copy of the passport is required) who are in good health and academic standing, currently live overseas, have high learning desire; and are willing to obey group regulations and disciplines as well as willing to take all of the courses.
  - (2) Expenses:
    - a. Registration fee: NT\$12,000 is required for each participant. There will be no reimbursement of registration fee if participants leave during the Study Tour.
    - b. Participants are responsible for their own round trip airfares to and from Taipei, visa fee, medical and travel insurance premiums, and personal expenses. However, the OCAC, Republic of China (Taiwan) will provide accommodations, meals, and transportation within Taiwan.
  - (3) The applicants are required to submit 3 original passport-size pictures (1/2" or 2.54cm X 4cm), a valid passport to Taiwan.
  - (4) Each applicant must be in good health (free of heart problems, cardio-vascular illness, diabetes, mental disorder, epilepsy, infectious disease, pregnancy and others that may cause serious symptoms) in order to participate in the Study Tour. Otherwise, participants are responsible for any accident occurred.
  - (5) Students who already have the approval from the government agency to study in Taiwan will not be allowed to attend this Study Tour. All applicants must receive approval from OCAC, otherwise the applicants will not be accepted to the Study Tour.
  - (6) Applicants who have criminal records or drug abuse problems will not be allowed to attend.
  - (7) Study Tour is open to all applicants. However, applicants who have never been in Taiwan are considered to have the first priority and sibling applicants will be put on the waiting list.
  - (8) Participants should buy medical insurance before leaving for Taiwan. If participants are sick and have to stay in the hospital during the Study Tour, they will have to pay their own medical and return expenses. Requests by parents for medical compensations from the OCAC and undertaking agency will not be accepted.
4. Rules and Regulations:
  - (1) Tour sponsors are not responsible for any accidents during the period of tour except for any incident occurring as a result of negligence caused by tour activities.

- (2) Participants are responsible for any accident caused by not following the advice, rules and regulations. The sponsors will not be held financially liable for any incidents except for the occurrence of significant negligence on the part of the Tour organizers. If any dispute occurs, the laws of Taiwan will prevail.
- (3) Simple luggage is more appropriate. Contraband articles and endangered species products are prohibited.
- (4) Follow the rules and regulations of the Customs; the respective committee should make special stickers / signs so that the participants may use them to avoid their luggage being lost.
- (5) Please bring semi-formal attires with ties, shirts, and slacks for males, skirts and blouses for females, and light jackets for mountain areas, and sneakers for outdoor activities.
- (6) All the participants must set their arrival and departure dates according to the study tour schedule. No changes will be allowed. For any changes in these schedules, study tour participants are responsible for all additional expenses. After the study tour ends, participants must return to their resident countries within the scheduled visa stay period.
- (7) Any infractions of Taiwan's laws or evidence of contribution to such resulting in punitive actions by the R.O.C. government or law enforcement officials towards a tour participant will be left to that individual own responsibility. The tour organizers will not be held responsible for any such actions. Consequently, the tour sponsors may also request compensations for any inconveniences caused by this individual or situation.
- (8) All participants must attend the whole tour according to the Study Tour schedule. No changes will be allowed. For any changes in the schedule due to certain special situations, participants must have parents' petition (with the explanation of changes) with the final approval from OCAC in order to leave.
- (9) All applicants must follow the group regulations and guidance. For serious circumstances, under the true investigation from OCAC, the applicants will be withdrawn from the Study Tour, and the objection from applicants and parents will not be accepted, and applicants must pay all of related fees for joining this program in future.

## 研 習 同 意 書

### ENROLLMENT AGREEMENT

本人保證以上所填資料均屬實且將遵守本活動各項生活輔導規定(詳如以下生活輔導標準表),若有違反,願接受處罰,倘如已達到離開本活動之規定,願自動放棄研習資格,立即離營,並不得要求退還已繳交之活動費用。 此致

僑務委員會

As an applicant of the program, I certify that all of the above information provided is true to my knowledge and I am willing to observe and abide by all the regulations of the OCAC Compatriot Youth Taiwan Study Tour. I understand that if I violate these regulations as listed in the following demerit table, I will accept the corresponding demerit. Once I have reached the demerit limits, I will unconditionally forfeit the right to participate in the program and will depart immediately upon the request of OCAC, Republic of China (Taiwan) without requesting the reimbursement of the program fee.

學員簽名 \_\_\_\_\_ 家長簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_  
 Applicant's Signature: \_\_\_\_\_ Parent's (Guardian's) Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_ 電傳 \_\_\_\_\_ 住 址 \_\_\_\_\_  
 Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ Home address: \_\_\_\_\_

注意事項 Notices :

- 一、研習同意書須有學員及家長之簽名始得認可,否則將無法辦理報到手續。  
 Participants without cosigned Enrollment Agreement by the parent will not be allowed to register.
- 二、茲為提高研習品質及維護學員安全,特訂定生活輔導標準表如下,請參加學員確實遵守。  
 In order to promote program quality and to maintain participants' safety, the OCAC will administer the following group regulations.

Behavior 事由	Frequency or Time Period 次數或時數	Punishment or Point deduction 處罰或扣分
Theft (You will be reported to the police.)(偷竊物品,移送法辦) Sleeping in the room of the opposite sex overnight. (在異性房間過夜) Severe fights will be reported to the police, and the payment for the damages or medical services must be made. (嚴重鬥毆送警法辦外,並須負賠償責任) Drug taking will be reported to the police.(吸毒者送警法辦)	Once 一次	Dismiss 退營
Being late for bed-check. (晚點名遲到)	One Hour 一小時	0.25
Sick leaves. (病假)		0.15
Leaving on personal matters. (事假)		0.25
Unexcused absence from activities. (無故不參加活動)		1
Being late for activities. (參加活動遲到) Leaving activities before dismissal. (參加活動早退) Playing with cell phones or iPads during class time (上課把玩手机或平板電腦)	Once 一次	0.1

If you didn't fill out any permission forms for leaves, it will result in a point deduction. (未依規定填寫請假單)		0.5
Smoking in non-smoking areas. (在非吸煙區內抽煙) Being noisy after bed-check and failing to behave. (深夜吵鬧, 不聽勸阻) Leaving the accommodation without permission after bed-check. (晚點名後不假外出) Putting up people who are not the program participants in your room. (帶外人進入住宿房間)		1
Drinking alcohol, gambling, fighting with others during program period. (在研習期間喝酒、賭博和打架) Damaging public properties. (You will have to compensate for the damaged property according to its price.) (破壞公物, 另須照價賠償)		2
Staying in the room of the opposite sex after bed-check. (晚點名後在異性房間逗留)		
Staying overnight without filling in the Overnight Absence Form. (不假外宿)		4
Loudly playing music anytime. (音響音量過大) Playing with dangerous articles, i.e. air gun/ toy gun/ laser pen. (使用具危險性器材, 如: 空氣槍/玩具槍/雷射筆)	Confiscate the articles until the end of the term (沒收器材至離營時發還)	
<p>1. Each participant starts with 15 discipline points. 每位學員報到時生活輔導總積分為 15 分。</p> <p>2. If you behave well and have no deduction during a whole week, your discipline points will be added 0.5 point. 如整週表現良好且未扣分者, 當週生輔成績加 0.5 分。</p> <p>3. If you need to ask for a leave, please report to the program staff or counselors in advance. All leave-asking procedures should be submitted in three days including the day you ask for a leave, otherwise you will be considered as having a leave without permission. 如需請假請事先告知各相關人員, 所有請假手續須於請假當日起 3 日內辦理完成, 否則皆以無故不參加活動論。</p> <p>4. If your discipline points are lower than 7 points, you will be required to leave the program immediately without reimbursement of the program fee. 研習期間生輔成績未達 7 分者必須離開本營隊, 所繳交活動費用不予退還。</p> <p>5. If participants are caught stealing, fighting or gambling, the police may become involved at the discretion of the program organizer. 在營內或營外發生偷竊、打架或賭博等不良行為, 將視情況報警處理。</p>		
以下請勿填寫 (審核用) Please do not write below this line (FOR OFFICIAL USE ONLY)		
審 查 單 位	初 審 (政府駐外館處或華僑文教服務中心)	
審 查 意 見	1. 申請人確實具備華裔身分? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 2. 送審證件及所填資料是否齊全、屬實? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 3. 曾否參加本活動? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ___年 ___月	
◎務請加蓋受理單位章戳  或審查人印章	印 鑑	
審 查 日 期	年            月            日	

**僑務委員會海外華裔青年臺灣觀摩團個人資料蒐集、處理及利用告知事項**  
**OCAC disclosure regarding gathering, handling and using personal information of participants in the**  
**Program for Compatriot Youth Taiwan Study Tour**

一、依據：個人資料保護法(以下簡稱「個資法」)第八條規定。

1. Pursuant to: Article 8 of the Personal Information Protection Act (hereafter “the Act”).

二、機關名稱：僑務委員會（以下簡稱「本會」）及受本會委託辦理本活動之單位。

2. Agency (name): The Overseas Community Affairs Council (hereafter “OCAC”), and the unit it assigns to carry out this activity.

三、蒐集之目的：

基於辦理本會海外華裔青年活動相關之招生、核錄、辦理保險等相關訊息發送之資(通)訊服務、學員聯繫、學員資料與資料庫管理、統計研究分析、學術研究及其他完成本會活動營務及僑務必要之工作，或經學員同意之目的。

3. Reasons for gathering information:

For performing necessary services when holding OCAC Overseas Chinese Youth activities, including enrollments, acceptance letters, insurance, and other matters; tasks involving student contact information and personal database management, statistical analysis, academic research, and other tasks required by the OCAC to run its activity and overseas community affairs; and other uses approved by the applicants.

四、個人資料之類別：

(一) 辨識個人者(C001)：中英文姓名、職稱、自傳、相片、住址、出生年月日、出生地、居住地區、通訊地址、電話、行動電話、傳真、電子郵件信箱等。

(二) 辨識財務者(C002)：保險單號碼。

(三) 政府資料中之識辨者(C003)：身分證統一編號、護照號碼、保險憑證號碼及證照號碼等。

(四) 個人描述(C011)：出生年月、性別、國籍及居住地區等。

(五) 身體描述(C012)：身高、體重及血型等。

(六) 習慣(C013)：飲食習慣。

(七) 家庭其他成員之細節(C023)：家庭其他成員或親屬、父母、同居人及旅居國外及大陸人民親屬等。

(八) 其他社會關係(C024)：朋友、同事及其他除家庭以外之關係等。

(九) 移民情形(C033)：護照、工作許可文件、居留證明文件、移民資料、入境之條件及其他相關細節等。

(十) 慈善機構或其他團體之會員資格(C037)：僑團、僑社、僑商會會員。

(十一) 職業(C038)：職業、職稱。

(十二) 現行之受雇情形(C061)：僱主、工作描述、產業特性等。

(十三) 健康紀錄(C111)。

(十四) 種族或血統來源(C0113)。

4. Types of information gathered:

(1) For identifying the individual (C001): Chinese and English name, job title, autobiography, biography, photograph, date of birth, place of birth, place of residence, address, tel. no., mobile phone no., fax no., email address.

(2) For verifying financial information (C002): Insurance policy number.

(3) For identification in government documents (C003): ID card no., passport no., insurance certificate no., license no.

(4) Personal description (C011): Month and year of birth, sex, nationality and residence.

(5) Body description (C012): Height, weight and blood type.

(6) Habits (C013): Dietary habits.

(7) Information on other family members (C023): Family members, relatives, parents, common-law partners, and relatives living overseas or in Mainland China.

(8) Other social relationships (C024): Relationships with friends, colleagues and others outside the family.

(9) Immigration situation (C033): Passport, work permit, residence permit, immigration information, entry conditions and other related details.

(10) Membership of charity organizations or other groups (C037): Overseas Chinese groups, overseas Chinese chambers of commerce.

(11) Occupation (C038): job, position.

(12) Current employment situation (C061): employer, work description, characteristics of industry.

(13) Health records (C111).

(14) Race or ethnicity (C0113).

五、個人資料處理及利用：

- (一) 個人資料利用之期間：  
自報名本會活動起至上開蒐集目的完成所需之期間為利用期間。
- (二) 個人資料利用之地區：  
臺灣地區(中華民國境內)、當事人居住地或經當事人授權處理、利用之地區。
- (三) 個人資料利用之對象：  
本會、本會駐外僑務秘書或駐外館處(協助本會遴薦參加人員及業務聯繫之必要情形下，利用本會提供之當事人個人資料)、本會業務委外之委辦廠商(本會活動委外合約業明訂委辦廠商得利用本會提供之參加人員個人資料時，應遵守個資法相關規定)及經本會同意得運用之學術研究單位、學者專家等。
- (四) 個人資料利用之方式：  
執行本會業務，包括本會舉辦之各項活動如招生、錄取、保險、訂房、參訪、拜會機關等證明及相關訊息(寄)發送通知、當事人之聯絡、資料統計分析、辦理本會業務必要揭露、學術研究及其他等有助上開蒐集目的之必要方式。

5. Handling and use of personal information:

- (1) Utilizing period:  
From the time of application to the OCAC activity to the completion of the aforementioned information gathering.
- (2) The region within which personal information will be used:  
Taiwan (within the ROC), the place of residence of the party involved, or places where handling and use has been approved by the party involved.
- (3) Users of personal information:  
The OCAC, the OCAC's secretary office or embassy/consulate/representative office (personal information of the person involved can be provided to them by the OCAC when selecting participants or for contact purposes), suppliers contracted by the OCAC (the outsourcing contracts for OCAC activities clearly state that when a supplier needs to use the personal information of participants, the regulations of the Act must be obeyed), and research units and scholars and experts authorized by OCAC.
- (4) Way of using:  
Carrying out the OCAC's operations, such as sending enrollment forms, acceptance letters, insurance matters, room reservations, visiting organizations and other certificates, and sending of related information, contacting the person involved, statistical analysis, necessary disclosure of the OCAC's operations, academic research and other necessary methods for achieving the aforementioned collection objectives.

六、當事人得依個人資料保護法規定查詢或請求閱覽；請求製給複製本；請求補充或更正；請求停止蒐集、處理或利用；請求刪除。當事人得以書面與本會聯繫，行使上述之權利。

6. In accordance with the Act, the person involved can inquire about the information or request to read it; they can ask for copies, and ask to cease the use and handling, and for deletion. The person involved can exercise the above rights by submitting a hard copy in writing with this request to the OCAC.

七、學員如未提供本會辦理活動所需之正確完整個人資料，應註明正當充分之理由，否則將無法進行報名手續並喪失享有活動後續服務之權益。

7. If an applicant does not provide complete and correct information for the OCAC to carry out this activity, he/she should fully state the reason for this. Otherwise, the application cannot be processed, and the applicant will lose the entitlement to subsequent services connected with the activity.

(Adult applicant) 本人(Chinese Name) \_\_\_\_\_ (English Name: \_\_\_\_\_)

(Minor applicant) 本人係(Chinese Name) \_\_\_\_\_ (English Name: \_\_\_\_\_)

法定代理人(Guardian's Chinese Name) \_\_\_\_\_ (English Name: \_\_\_\_\_)

業已詳閱、瞭解且同意所附「海外華裔青年臺灣觀摩團個人資料蒐集、處理及利用告知事項」。

I have carefully read and understood the attached OCAC disclosure regarding the gathering, handling and using of personal information of participants in the Program for Expatriate Youth Taiwan Study Tour, and I hereby agree to it.

此致 To: 僑務委員會 OCAC

立書人(已成年之報名者或未成年報名者之之法定代理人):

Applicant (adult applicant or legal guardian of minor applicant)

\_\_\_\_\_ (Signature)

身分證字號 (ID or Passport No.): \_\_\_\_\_

Country: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_